

ESTUDIO JURIDICO  
de  
EDUARDO J. COUTURE

18 DE JULIO 1843 - TELEF. 40 19 70 40 19 71  
MONTEVIDEO

ABOGACÍA

EDUARDO J. COUTURE  
ALFREDO M. LAMAISSON  
DANIEL FERRÈRE LAMAISSON

NOTARIADO

J. ANTONIO PRUNELL

ASESORAMIENTO FINANCIERO

RAUL J. COUTURE

GESTIONES ADMINISTRATIVAS

GASTON LABAT

16  
Noviembre  
1950

Sr. Prof.  
Piero Calamandrei,  
Florenzia - Italia.

Mi querido Calamandrei: Bien vale la pena, de tanto en tanto, recibir la visita de una úlcera duodenal, si el premio de ella ha de ser la visita de los amigos y algunas cartas tan conmovedoras como la tuya.

Agradezco tus líneas de todo corazón. Ellas son rebosantes de este fraterno afecto que ha nacido entre nosotros y que como un verdadero "amor a primera vista" se ha consolidado de manera irrevocable en poco tiempo.

Pero como no es la preciosa carta lo único que tengo que agradecerle, voy por orden.

Quiero darte gracias, en primer término, por el discurso de inauguración del Congreso de Florenzia (¿te has dado cuenta de que el nombre de tu Ciudad es más hermoso en español que en Italia no?. En italiano sólo se asocia al recuerdo de la ciudad bien amada. Pero en español flor-encia quiere decir algo así como esencia de flores). Es un bello documento. Te puedes suponer que nuestras coincidencias son absolutas; pero además puedes tener la certeza de cuánto agradezco la generosa mención que para mí has tenido.

Deseo agradecerte asimismo el programa del Congreso. Sólo juristas florentinos podían hacer un programa tan hermoso. Como el año que viene debo presidir la Conferencia Interamericana de Abogados, tendré que hacer un programa análogo. No habrás de sorprenderte si resulta una descarada imitación. He de buscar un "Ersatz" para el lirio rojo; lo encontraremos. La imitación de las cosas hermosas no es un pecado. Ya lo escribió en palabras inmortales Valéry: "Rien de plus original, rien de plus soi que de se nourrir des autres. Mais il faut les digérer. Le lion est fait de mouton assimilé".

Tengo que agradecerte además el retrato parlante. Me ha venido bien ese retrato. Conservo de ti aquella preciosa fotografía con dedicato

ESTUDIO JURÍDICO  
COMERCIAL Y CONTABLE

Montevideo

ria. Conservo asimismo la que yo tomé en el Pinar de Poveromo. Pero estaba olvidando un poco el gesto natural del profesor y del orador. Las fotografías -- nos cristalizan, nos reducen a figuras geométricas. -- De tanto en tanto se necesita un retrato parlante -- que recuerde el dinámico gesto y el impulso vital. Lo conservaré como actualización necesaria.

A pesar de tu consejo de reposo absoluto, he decidido hacer algunas transgresiones. Son muy breves y además me deparan verdadero placer. Me propongo, entre otras cosas, escribir una reseña bibliográfica de cierta amplitud para el "Comentario sistemático de la Constitución Italiana". Esto será para las próximas vacaciones, aunque ya llevo muy adelantada la lectura. Publicaremos ese trabajo en la Revista de la Facultad de Derecho, que es una revista de la que te he hecho enviar los primeros ejemplares y de la que recibirás los números sucesivos. -- También me propongo traducir tu discurso inaugural. No sé dónde habré de publicarlo; pero en algún lado saldrá.

La enfermedad no es tan grave como para privarme de cosas gratas. No me he puesto a pintar como Figari; pero he escuchado mucha música, lo que es lo mismo. Además, tengo siempre la casa llena de amigos lo que es un gran descanso -- por que la conversación gira siempre alrededor de lo mismo. Yo les tengo que contar cómo apareció mi úlcera -- y ellos sistemáticamente, me cuentan cómo han aparecido las úlceras de todos sus parientes y amigos.

He tenido varios comentarios de la reunión de Florencia. Me han escrito Redenti, Carnelutti, Liebman, Alcalá Zamora (me alegra que te hayas podido formar buena opinión de él, porque es un hombre de primera calidad y un trabajador infatigable) y Fahren Guillen. Cada día que pasa lamento más haber tenido que estar ausente; pero siempre me viene a la mente la idea de que pude haber hecho la hemorragia en Florencia y haber provocado un escándalo entre Uds.

Por hoy nada más. Por Correo ordinario te envío la edición francesa de la "Introducción al estudio del proceso civil" sólo para que veas qué mal imprimen los libros en Francia. Mis homenajes a Mme. Calamandrei y un fuerte abrazo a Furno, a quien nunca olvido. Para ti, todo lo que esta carta quiere decir entrelíneas.

*O. Cantu*